Жан-Батист МОЛЬЕР

ЛЕТАЮЩИЙ ДОКТОР

*Фарс-мажор* *Виктора Коркия*

=======================================================

КОРКИЯ Виктор Платонович

117279 Москва, ул. Профсоюзная, 93-3-295

тел. дом. (095) 330-12-59

rsq@glasnet.ru (для В.Коркия)

*Д Е Й С Т В У Ю Щ И Е Л И Ц А*

ГОРЖИБЮС.

 ЛЮСИЛЬ - *его дочь*.

 ВАЛЕР - *возлюбленный Люсиль*.

 САБИНА - *кузина Люсиль*.

 ГРО-РЕНЕ - *слуга Горжибюса*.

 СГАНАРЕЛЬ - *слуга Валера*.

*ПРОЛОГ*

 Друзья! Сегодня мы хотим для вас

 сыграть один смешной старинный фарс.

 Им потешались триста лет назад

 и плут-школяр, и честный казнокрад.

 До колик хохотали заодно

 и герцогиня де\*\*\* , и Сирано.

 Трактирщик и напудренный маркиз

 стонали от двусмысленных реприз.

 И принц Конде, прославленный герой,

 был восхищен блистательной игрой!

 И, говорят, однажды сам король

 изволил в нем сыграть большую роль!

 И так сыграл, что даже сам Мольер

 призвал актеров брать с него пример!

 С тех пор прошло-промчалось триста лет.

 И короля такого больше нет! -

 А есть Мольер, который до сих пор

 играет свой любимый фарс-мажор!

 Итак, друзья, на нашей сцене вновь

 царит неизлечимая любовь!

 И по законам жанра - се ля ви! -

 вращается земля вокруг любви!

*СЦЕНА 1*

 ВАЛЕР *(Один)*. О любовь, любовь, любовь!.. Что такое любовь? *(Листает “Энциклопедию Любви” - книгу гигантских размеров.)* “Любовь - это дар божий.” Дар божий - раз! “Любовь - это блаженство.” Блаженство - два! “Любовь - это жизнь вечная.” Вечная жизнь - три! “Любовь - это самое высокое из высоких чувств.” Это самое - четыре! Я бы переставил это самое на первое место. “Любовь - это главное, что отличает человека от животного.” Главное - пять! Отличает - шесть! От животного - семь! “Любовь - это единственная панацея от всех болезней”. Панацея?.. Что такое панацея? Сганарель! Где этот бездельник?

 *Из-за кулисы высовывается голова Сганареля*.

 СГАНАРЕЛЬ. Бездельник - раз!

 ВАЛЕР. Сганарель! Где этот этот висельник?

 СГАНАРЕЛЬ. Висельник - два!

 ВАЛЕР. Сганарель! Где этот мошенник?

 СГАНАРЕЛЬ. Мошенник - три!

 ВАЛЕР. Сганарель! Где этот негодяй!.. Этот плут!.. *(Уходит.)*

 СГАНАРЕЛЬ. Негодяй - четыре!.. Плут - пять!..

 *Появляется Сабина. Голова Сганареля исчезает.*

 CАБИНА. Здесь никого нет! И здесь никого нет! И здесь... *(Уходит.)*

*Вновь высовывается голова Сганареля*.

*Убедившись, что никого нет, он появляется из-за кулисы.*

 СГАНАРЕЛЬ. Как служить человеку, который считает тебя бездельником, висельником, мошенником, негодяем?..

 *Появляется Валер.*

 ВАЛЕР *(не замечая Сганареля)*. Что такое панацея?..

СГАНАРЕЛЬ. Панацея, сударь?

 ВАЛЕР. Бездельник! Висельник! Мошенник! Негодяй!..

 СГАНАРЕЛЬ. Что с вами, сударь? На вас лица нет.

 ВАЛЕР. Где ты был, бездельник!

 СГАНАРЕЛЬ. Здесь, где же еще?

 ВАЛЕР. Здесь тебя не было.

 СГАНАРЕЛЬ. А где же я был?

 ВАЛЕР. Это я спрашиваю - где?

 СГАНАРЕЛЬ. Здесь, сударь. Я искал вас.

 ВАЛЕР. Меня?!

 СГАНАРЕЛЬ. Вас, сударь, вас, кого же еще?

 ВАЛЕР. Где ты меня искал, мошенник?

 СГАНАРЕЛЬ. Здесь, сударь.

 ВАЛЕР. Где - здесь?

 СГАНАРЕЛЬ. Здесь, здесь и здесь.

 ВАЛЕР. А где я был?

 СГАНАРЕЛЬ. Вы, сударь? А где вы были?

 ВАЛЕР. Это я спрашиваю - где?

 СГАНАРЕЛЬ. Вам, сударь, лучше знать, где вы были.

 ВАЛЕР. Я был здесь.

 СГАНАРЕЛЬ. Сударь, здесь был я.

 ВАЛЕР. Ты?..

 СГАНАРЕЛЬ. Я, сударь, кто же еще? А вас здесь не было.

 ВАЛЕР. Меня не было?!.

 СГАНАРЕЛЬ. Не было, сударь.

 ВАЛЕР. Как не было, когда я искал здесь панацею!

 СГАНАРЕЛЬ. Здесь?

 ВАЛЕР. И здесь, и здесь и здесь.

 СГАНАРЕЛЬ. Зачем вам панацея, сударь, когда у вас есть я?

 ВАЛЕР. Ах, ты мерзавец!.. *(Бьет Сганареля.)*

 СГАНАРЕЛЬ. Сударь, сударь!.. Я нашел для вас... панацею!

 ВАЛЕР. Какую панацею, мошенник?

 СГАНАРЕЛЬ. А вам какая нужна?

 ВАЛЕР. Ты хочешь меня уморить, переспрашивая, как дурак, то, что и дураку понятно!

 СГАНАРЕЛЬ. Если вам не нужна панацея, зачем вы меня звали?

 ВАЛЕР. Мне нужна панацея.

 СГАНАРЕЛЬ. А, все-таки нужна! Какая, сударь?

 ВАЛЕР. От всех болезней.

 СГАНАРЕЛЬ. От всех, сударь?

 ВАЛЕР. От всех.

 СГАНАРЕЛЬ. А чем вы больны?

 ВАЛЕР. Я не болен. Я влюблен.

 СГАНАРЕЛЬ. Любовь - это болезнь.

 ВАЛЕР. Неизлечимая?

 СГАНАРЕЛЬ. Это зависит от больного.

 ВАЛЕР. Я - больной!

 СГАНАРЕЛЬ. Вы, сударь?

 ВАЛЕР. Я.

 СГАНАРЕЛЬ. Нет, вы не похожи на больного.

 ВАЛЕР. Я одной ногой в могиле!

 СГАНАРЕЛЬ. Одной, сударь?

 ВАЛЕР. Одной.

 СГАНАРЕЛЬ. Может быть, вам нужна еще одна нога, а не панацея?

 ВАЛЕР. Пошел прочь, мошенник!

 СГАНАРЕЛЬ. Если вы влюблены настолько, насколько я мошенник, вам не поможет никакая панацея.

 ВАЛЕР. Пошел прочь!

 СГАНАРЕЛЬ. Вам не поможет ничто.

 ВАЛЕР. Прочь!

 СГАНАРЕЛЬ. Ничто и никто!

 ВАЛЕР. Прочь! Прочь! Прочь!

 *Выталкивает Сганареля взашей и сталкивается с Сабиной.*

 ВАЛЕР. Ах! Сабина!

 САБИНА. Я вас всюду ищу!

 ВАЛЕР. Ах! Сабина! А я схожу с ума от любви!

 САБИНА. Сходите?

 ВАЛЕР. Схожу, Сабина! Я люблю Люсиль!

 САБИНА. А дядюшка решил выдать ее за Вильбрекена!

 ВАЛЕР. Я убью Вильбрекена!

 CАБИНА. А если он вас?!

 ВАЛЕР. Кто - меня?!

 CАБИНА. Вильбрекен.

 ВАЛЕР. Он - меня?!. Ах! Сабина! Я люблю Люсиль!

 САБИНА. А Люсиль не любит Вильбрекена!..

 ВАЛЕР. Какое счастье!

 САБИНА. Зато Вильбрекена любит наш дядюшка!

 ВАЛЕР. Какой ужас!

 САБИНА. Зато Люсиль любит... - как вы думаете кого?

 ВАЛЕР. Меня!

 CАБИНА. Вы так думаете?

 ВАЛЕР. А кого?!

 CАБИНА. А как вы думаете?

 ВАЛЕР. Кого?!

 CАБИНА. Думайте, думайте!

 ВАЛЕР. Кого?!

 CАБИНА. Вас!

 ВАЛЕР. Меня?!

 CАБИНА. Вас, вас!

 ВАЛЕР. Меня, меня! *(Целует Сабину.)*

 САБИНА. А дядюшка вас не любит!

 ВАЛЕР. Не любит?..

 CАБИНА. Нет.

 ВАЛЕР. А за что он меня не любит?

 САБИНА. А за что ему вас любить?

 ВАЛЕР. Как за что, как за что?! Во-первых, я люблю Люсиль...

 CАБИНА. За это вас любить нельзя.

 ВАЛЕР. Нельзя?..

 CАБИНА. И за это - нельзя.

 ВАЛЕР. Нельзя?..

 CАБИНА. И за это - нельзя.

 ВАЛЕР. И за это - нельзя?..

 САБИНА. А это ему безразлично.

 ВАЛЕР. Безразлично?..

 САБИНА. А это...

 ВАЛЕР. Это?..

 САБИНА. В общем, дядюшке любить вас не за что. Дядюшка любит Виль-брекена.

 ВАЛЕР. За что?!

 CАБИНА. Думайте, думайте! *(Жестом показывает, что у Вильбрекена есть деньги.)*

 ВАЛЕР. За это?!. Разве за это можно любить?!

 CАБИНА. Вильбрекена - можно.

 ВАЛЕР. Я убью Вильбрекена!

 CАБИНА. За это?!. Думайте, думайте!

 ВАЛЕР. Что мне думать, если за это можно любить и нельзя убить! Что делать? Что, что, что? *(Бьется головой о стену.)*

 CАБИНА. Если вы разобьете стену, дядюшка полюбит Вильбрекена еще боль-ше.

 ВАЛЕР. О-о-о!..

 CАБИНА. А если вы разобьете себе голову...

 ВАЛЕР. О-о-о!..

 CАБИНА. Когда от любви теряют голову - это прекрасно!..

 ВАЛЕР. О-о-о!..

 CАБИНА. А когда ум - отвратительно!

 ВАЛЕР. Что?!. Ах! Сабина! Я люблю Люсиль!

 САБИНА. Люсиль должна срочно заболеть! Считайте ее уже больной!

 ВАЛЕР. Почему больной?..

 CАБИНА. Потому что дядюшка считает...

 ВАЛЕР. Что?!

 CАБИНА. А как вы думаете?

 ВАЛЕР. Что?!

 CАБИНА. Думайте, думайте!

 ВАЛЕР. Ах! Сабина!

 CАБИНА. Дядюшка считает...

 ВАЛЕР. Что?!

 CАБИНА. Что за вас может выйти только больная!

 ВАЛЕР. О-о-о!.. Я покончу с собой! О-о-о!.. И не только с собой! О-о-о!.. Я убью себя, Вильбрекена, дядюшку, тетушку!.. О-о-о!..

 CАБИНА. Не сходите с ума! И слушайте. Дядюшка послал меня...

 ВАЛЕР. Куда?

 CАБИНА. А как вы думаете?

 ВАЛЕР. Я думаю.

 САБИНА. И долго вы так будете думать?

 ВАЛЕР. Он послал вас...

 САБИНА. Послал меня...

 ВАЛЕР. Послал?!.

 САБИНА. Думайте, думайте.

 ВАЛЕР. Не может быть!

 САБИНА. Вы слишком хорошо о нем думаете. Дядюшка послал меня...

 ВАЛЕР. Послал вас...

 CАБИНА. За лекарем!

 ВАЛЕР. За лекарем?!

 CАБИНА. А вы что подумали?

 ВАЛЕР. А я подумал...

 CАБИНА. Никогда так не думайте!

 ВАЛЕР. Но как же не думать, когда я - Люсиль, а дядюшка - Вильбрекена? Я думаю...

 САБИНА. А я думаю: хорошо бы послать к Люсиль... как вы думаете - кого?

 ВАЛЕР. Кого?..

 CАБИНА. А как вы думаете?

 ВАЛЕР. Кого?

 САБИНА. Думайте! Думайте!

 ВАЛЕР. Меня!

 САБИНА. Вы все испортите! Сначала дядюшка разоблачит вас, потом - Люсиль, а потом выдаст ее за Вильбрекена! У вас есть верный друг? Пусть он, как опытный врач, посоветует ей, неопытной больной, побольше дышать свежим воз-духом.

 ВАЛЕР. А ее не продует?

 CАБИНА Не сходите с ума! Дядюшка поселит Люсиль в домике на краю садика, и там, у него за спиной...

 ВАЛЕР. В домике!

 САБИНА. Вы сможете сговориться...

 ВАЛЕР. На краю садика!..

 САБИНА. И пожениться!..

 ВАЛЕР. Друг на друге!

 CАБИНА. Как Амур и Психея.

 ВАЛЕР. На свежем воздухе!..

 CАБИНА. Назло этому проклятому Вильбрекену!

 ВАЛЕР. Смерть Вильбрекену! О, Люсиль, ты - моя Психея!..

 CАБИНА. Не сходите с ума! Есть у вас верный друг?

 ВАЛЕР. Будь у меня даже сто верных друзей, я бы не подпустил их к моей больной Психее!

 CАБИНА. Не психуйте.

 ВАЛЕР. Что?

 САБИНА. Я говорю - думайте.

 ВАЛЕР. О чем я могу думать, если Вильбрекен еще жив.

 CАБИНА. Вот что! Мы нарядим лекарем вашего слугу.

 ВАЛЕР. Этот олух все испортит.

 САБИНА. Олух не испортит.

 ВАЛЕР. О, моя больная Психея!..

 САБИНА. Пусть юную Психею олух лечит,

 чем Вильбрекен судьбу ее калечит!

 И вот вам, шер ами, не в глаз, а в бровь -

 Где олух, там счастливая любовь!

 А где любовь - захватывает дух! -

 Возлюбленный не должен быть лопух!

*СЦЕНА 2*

 ГРО-РЕНЕ *(один).* Раньше никто никогда не болел. В гроб сходили, благословив детей, внуков и правнуков. А теперь? Разве это жизнь! Все кругом больны, но никто не умирает! Нет! Попробуй дождаться чьей-нибудь смерти - сам сдохнешь раньше!

 *Появляется Горжибюс. Гро-Рене скрывается за ширмой.*

 ГОРЖИБЮС. Рене!

 ГРО-РЕНЕ *(Передразнивая)*. Рене!

 ГОРЖИБЮС. Рене!

 ГРО-РЕНЕ *(Передразнивая)*. Рене!

 ГОРЖИБЮС. Рене!

 ГРО-РЕНЕ *(Передразнивая)*. Рене!

 ГОРЖИБЮС. Моя дочь! Моя дочь! Она... Она... *(Плачет.)*

 ГРО-РЕНЕ *(Передразнивая)*. Ах-ах-ах-ах !.. Утопилась!

 ГОРЖИБЮС. Она... Она... (*Плачет.*)

 ГРО-РЕНЕ *(Передразнивая)*. Ах-ах-ах-ах!.. Повесилась!

 ГОРЖИБЮС. Она... Она... (*Плачет.*)

 ГРО-РЕНЕ *(Передразнивая)*. Ах-ах-ах-ах!.. Сбежала с любовником!

 ГОРЖИБЮС. Она... Она... (*Плачет.*) Она опасно больна!..

 ГРО-РЕНЕ. Больна?..

 ГОРЖИБЮС. Чует мое сердце, из-за этой болезни придется отложить ее свадьбу с Вильбрикеном. О, моя больная дочь!.. О, ее несчастный отец!..

 ГРО-РЕНЕ. Не сходите с ума. Я ее вылечу.

 ГОРЖИБЮС. Ты?

 ГРО-РЕНЕ. Я.

 ГОРЖИБЮС. Вылечишь?

 ГРО-РЕНЕ. Вылечу. Скажу ей, что вы отдаете ее за этого красавчика Валера - все как рукой снимет!

 ГОРЖИБЮС. О, моя дочь больна!.. А этот болван!.. этот дурак!..

 ГРО-РЕНЕ. А этому дураку понятно, что ваша дочь хочет порезвиться. С молодым болваном, вроде меня.

 ГОРЖИБЮС. Вроде тебя?

 ГРО-РЕНЕ. Вроде меня!

 ГОРЖИБЮС. С чего ты взял, что ты - молодой?

 ГРО-РЕНЕ. А с чего вы взяли, что она - больна?

 ГОРЖИБЮС. Говорят тебе - больна!

 ГРО-РЕНЕ. А вдруг она притворяется больной? От этих молодых всего можно ожидать! Она же хочет выйти замуж за Валера, а от вашего Вильбрекена ее просто тошнит!

 ГОРЖИБЮС. Чушь! Она выйдет за того, за кого я скажу.

 ГРО-РЕНЕ. А все-таки не мешает проверить.

 ГОРЖИБЮС. Пока ты будешь проверять, моя дочь умрет!

 ГРО-РЕНЕ. А что, смерть - это хорошая проверка. В молодости я сам чуть было не умер...

 ГОРЖИБЮС. Жаль, что этого не случилось!

 ГРО-РЕНЕ. Не волнуйтесь. Еще сами, не дай Бог, заболеете!

 ГОРЖИБЮС. Я уже чувствую себя больным.

 ГРО-РЕНЕ. Вы себя плохо чувствуете?

 ГОРЖИБЮС. Ужасно!

 ГРО-РЕНЕ. Так, может, это вам нужен врач?

 ГОРЖИБЮС. Зачем мне врач, бездельник?

 ГРО-РЕНЕ. Если вы себя плохо чувствуете...

 ГОРЖИБЮС. Кто себя плохо чувствует?

 ГРО-РЕНЕ. Вы, сударь.

 ГОРЖИБЮС. Беги скорее за врачом, бездельник!

 ГРО-РЕНЕ. Охота вам тратить деньги на врачей, они же все - шарлатаны!

 ГОРЖИБЮС. Беги без разговоров! Уморить меня хочет, бездельник!

 ГРО-РЕНЕ. Мое дело - предупредить. А то он залечит ее до смерти, а вы меня со свету сживете!

 ГОРЖИБЮС. А ты сначала проверь его на себе.

 ГРО-РЕНЕ. На себе, сударь? А как? Я же не болен.

 ГОРЖИБЮС. Не болен? Если он вылечит такого идиота, как ты, это - настоящий лекарь!

 ГРО-РЕНЕ. Вы хотите, чтобы я заболел? Пожалуйста! *(Валится на пол.)* О!.. О!.. О!.. *(Катается по полу.)*

 ГОРЖИБЮС. Ты что... что с тобой?

 ГРО-РЕНЕ. Болею, сударь. О!.. О!.. О!.. *(Катается по полу.)*

ГОРЖИБЮС *(Передразнивая)*. О!.. О!.. О!.. Сейчас я тебе из тебя устрою Варфоломеевскую ночь.

 ГРО-РЕНЕ *(Передразнивая)*. О!.. О!.. О!.. Как бы вы сами себе из себя не устроили последний день Помпеи.

 ГОРЖИБЮС. Все! Ты меня достал! О!.. О!.. О!..

 ГРО-РЕНЕ. Не выводите себя из себя.

 ГОРЖИБЮС. О!.. Сердце не стучит, ноги не стоят, руки не чешутся!..

 ГРО-РЕНЕ. Не доводите себя до ручки.

 ГОРЖИБЮС. О!.. Горный орел клюет меня в печень!.. О!..По мне ползают кровососущие насекомые!..

 ГРО-РЕНЕ. Не делайте из мухи слона.

 ГОРЖИБЮС. О!.. Во мне все кипит! Бурлит! Клокочет! Пенится!..

 ГРО-РЕНЕ. Не превращайтесь в паровой котел.

 ГОРЖИБЮС. О!.. Я - Везувий!.. О!.. Внутри меня огнедышащий вулкан!.. О!.. изрыгает ядовитую слюну!..

 ГРО-РЕНЕ. Не доводите себя до белого каления.

 ГОРЖИБЮС. О!.. Адское пламя!.. О!.. Лижет меня!.. О!.. Своим шершавым языком!..

 ГРО-РЕНЕ. Не подливайте масла в огонь.

 ГОРЖИБЮС. О!.. Сатана лобзает меня своим лобзиком!.. О!.. У меня выползают волосы из ушей!..

 ГРО-РЕНЕ. Может быть, у вас выкидыш?

 ГОРЖИБЮС. О!.. Беги за доктором!.. О!.. У меня агония!.. О!.. Я кончаюсь прямо на своих глазах!.. У-у-у!..

 ГРО-РЕНЕ. Боже не приведи быть слугой тяжело больного человека.

 ГОРЖИБЮС. У-у-у!..

 ГРО-РЕНЕ. Какое счастье, что я не ваша дочь!.. *(Уходит.)*

*СЦЕНА 3*

 ВАЛЕР. Где шатается этот олух Сганарель? Опять его нигде нет.

 *Появляется Сганарель.*

 ВАЛЕР. Ты здесь?

 СГАНАРЕЛЬ. Я здесь!

 ВАЛЕР. А я тебя повсюду ищу!

 СГАНАРЕЛЬ. Вы всегда меня ищете там, где меня нет.

 ВАЛЕР. Тебя, олух, нигде нет. Ты мне нужен для одного очень важного дела. Вот только не знаю, что ты умеешь.

 СГАНАРЕЛЬ. Все! А что?

 ВАЛЕР. Все, что ты умеешь, мне не нужно. С

 ГАНАРЕЛЬ. Вам нужно то, чего я не умею?

 ВАЛЕР. Мне нужно... Чтобы ты изобразил доктора.

 СГАНАРЕЛЬ. Доктора или лекаря?

 ВАЛЕР. Лучше лекаря.

 СГАНАРЕЛЬ. Или фельдшера?

 ВАЛЕР. А фельдшер лучше лекаря?

 СГАНАРЕЛЬ. Это зависит от болезни. У вас болезнь неизлечимая?

 ВАЛЕР. У меня?!.

 СГАНАРЕЛЬ. Если неизлечимая, лучше лекарь.

 ВАЛЕР. Я совершенно здоров.

 СГАНАРЕЛЬ. Совершенное здоровье - это болезнь. Это такая болезнь!..

 ВАЛЕР. Какая?

 СГАНАРЕЛЬ. Такая, что лучше врач.

 ВАЛЕР. А чем врач лучше лекаря?

 СГАНАРЕЛЬ. Врач врачует, а лекарь - лечит.

 ВАЛЕР. А доктор?

 СГАНАРЕЛЬ. А доктор не лечит и не врачует. Доктор - это доктор. Для доктора главное, чтобы все было исключительно по науке.

 ВАЛЕР. По науке? По какой науке?

 СГАНАРЕЛЬ. А вам какой доктор нужен?

 ВАЛЕР. Мне нужен доктор... который... не доктор!..

 СГАНАРЕЛЬ. Сударь, вы не заболели? *(Кладет ладонь на лоб Валера.)*

 ВАЛЕР. Я... я... я... влюблен!

 СГАНАРЕЛЬ. Любовь - это болезнь. Это такая болезнь!..

 ВАЛЕР. Какая?

 СГАНАРЕЛЬ. Такая!

 ВАЛЕР. Какая такая?

 СГАНАРЕЛЬ. Такая, какая любовь. Либо любите вы - это любовь платоническая, либо любят вас - это любовь романтическая, либо - и вы, и вас - это любовь идиллическая, либо - ни вы, ни вас.

 ВАЛЕР. Ни вы, ни вас - это не любовь.

 СГАНАРЕЛЬ. Что вы, сударь! Когда ни вы, ни вас, это такой экстаз!

 ВАЛЕР. Какой?

 СГАНАРЕЛЬ. Такой!

 ВАЛЕР. Какой такой?

 СГАНАРЕЛЬ. Полный, сударь, полный! Ни вы, ни вас, а - раз, раз, раз!..

 ВАЛЕР. Раз, раз, раз?..

 СГАНАРЕЛЬ. Раз, раз, раз - и полный экстаз! Раз, раз, раз - и полный экстаз! А за экстаза три подряд тебя уже боготворят!

 ВАЛЕР. Я так влюблен, что могу тебя просто убить!

 СГАНАРЕЛЬ. Неужели вы душегуб?

 ВАЛЕР. Ты должен изобразить душе... - доктора!

 СГАНАРЕЛЬ. Я должен изобразить душе... - доктора?!.

 ВАЛЕР. Ты.

 СГАНАРЕЛЬ. Я?!.

 ВАЛЕР. Ты, ты.

 СГАНАРЕЛЬ. Я - доктора?!.

 ВАЛЕР. Ты - доктора.

 СГАНАРЕЛЬ. Доктора?!.

 ВАЛЕР. Доктора, доктора.

 СГАНАРЕЛЬ. Какого доктора?

 ВАЛЕР. Доктора... который... не доктор!..

 СГАНАРЕЛЬ. Доктора... который... не доктор?!.

 ВАЛЕР. Неужели не ясно?

 СГАНАРЕЛЬ. Нет, сударь. Не доктора, который доктор, я еще могу изобра-зить, но доктора, который не доктор - это слишком! Не доктора, который доктор, - это понятно. Очки - раз, колпак - два, латынь - три, дышите - четыре, не дышите - пять. А доктор, который не доктор, это что?

 ВАЛЕР. Это бездельник - раз, мошенник - два, грабитель - три, разбойник - четыре, мошенник - пять...

 СГАНАРЕЛЬ. Мошенник - два.

 ВАЛЕР. Мошенник - и два, и пять.

 СГАНАРЕЛЬ. И два, и пять - я же говорю - слишком!

 ВАЛЕР. Нет, вы посмотрите на этого - два, на этого - пять, на этого - раз, два, три, четыре, пять!

 СГАНАРЕЛЬ *(смотрит в зал)*. Сударь, не вижу.

 ВАЛЕР. А ты посмотри на себя.

 СГАНАРЕЛЬ. На себя?!

 ВАЛЕР. На себя, на себя!

 СГАНАРЕЛЬ *(выворачивая голову)*. Не могу, сударь.

 ВАЛЕР. Я тебе помогу! *(Еще больше выворачивает голову Сганареля..)*

 СГАНАРЕЛЬ. О!.. О!.. О!..

 ВАЛЕР. Видишь?

 СГАНАРЕЛЬ. О!.. О!.. О!..

 ВАЛЕР. Не видишь?

 СГАНАРЕЛЬ. О!.. О!.. О!..

 ВАЛЕР. Видишь или не видишь?

 СГАНАРЕЛЬ. О!.. О!.. О!..

 ВАЛЕР. Видишь?

 СГАНАРЕЛЬ. О!.. О!.. О!.. Ви...жу...

 ВАЛЕР. Видишь как просто!

 СГАНАРЕЛЬ. А вы, сударь? Вы кого будете изображать?

 ВАЛЕР. Я?.. Я буду изображать себя.

 СГАНАРЕЛЬ. Вы - себя?!

 ВАЛЕР. Себя, а что?

 СГАНАРЕЛЬ. А вы, сударь, можете изобразить себя?

 ВАЛЕР. Себя, бездельник, может изобразить каждый дурак!

 СГАНАРЕЛЬ. А разве вы, сударь, дурак?

 ВАЛЕР. Что?!.

 СГАНАРЕЛЬ. Вот и я говорю: какой же вы, сударь, дурак! А если вы не дурак, как же вы изобразите себя?

 ВАЛЕР. Я не собираюсь никого изображать.

 СГАНАРЕЛЬ. Изображать никого, сударь, еще труднее. Если ваше изображение окажется слишком реалистическим...

 ВАЛЕР. То что?

 СГАНАРЕЛЬ. Или не слишком реалистическим...

 ВАЛЕР. То что?

 СГАНАРЕЛЬ. Или не окажется...

 ВАЛЕР. То что?

 СГАНАРЕЛЬ. Это может сказаться на моем изображении.

 ВАЛЕР. На твоем?

 СГАНАРЕЛЬ. На моем, сударь. Доктора, который доктор, изображаю я - так?

 ВАЛЕР. Так.

 СГАНАРЕЛЬ. А себя изображаете вы - так?

 ВАЛЕР. Так.

 СГАНАРЕЛЬ. А кто изображает меня, который не доктор?

 ВАЛЕР. А на кой черт изображать тебя, который не доктор?

 СГАНАРЕЛЬ. Если меня, который не доктор, не изображать, то придется изображать не меня, который доктор.

 ВАЛЕР. А на кой черт изображать не тебя, который доктор?

 СГАНАРЕЛЬ. Вот и я спрашиваю - на кой черт изображать не меня, который доктор, вместо того. чтобы изображать меня, который не доктор?

 ВАЛЕР. Этот бездельник совсем задурил мне голову! Ты доктор или не доктор?

 СГАНАРЕЛЬ. Сударь, сударь! Я не доктор, который доктор - так?

 ВАЛЕР. Так.

 СГАНАРЕЛЬ. Я, который не доктор, должен изображать меня, который доктор?

 ВАЛЕР. Который доктор? - Должен.

 СГАНАРЕЛЬ. А который доктор должен изображать доктора, который не доктор?

 ВАЛЕР. Который не доктор? - Должен.

 СГАНАРЕЛЬ. То есть вы хотите, чтобы я раздвоился?

 ВАЛЕР. Такой мошенник, как ты, может и растроиться!

 СГАНАРЕЛЬ. Только не это! У меня тоже есть принципы.

 ВАЛЕР. Десять пистолей - и никаких принципов!

 СГАНАРЕЛЬ. Мои принципы стоят дороже. Тридцать.

 ВАЛЕР. Сколько?!

 СГАНАРЕЛЬ. Я должен уговорить свои принципы.

 ВАЛЕР. У меня идиллическая любовь - какие еще принципы? Пятнадцать - и ни пистоля больше.

 СГАНАРЕЛЬ. Идиллическая любовь, сударь, - самая дорогая. И принципы - это принципы! Двадцать пять - и ни пистоля меньше!

 ВАЛЕР. Пистолем больше, пистолем меньше.

 СГАНАРЕЛЬ. Один принцип - один пистоль.

 ВАЛЕР. Договорились. Двадцать. У меня тоже принципы.

 СГАНАРЕЛЬ. Мне даже представить себе противно, что я - лекарь. А кого мне нужно лечить?

 ВАЛЕР. Тебе нужно не лечить, а изображать лекаря.

 СГАНАРЕЛЬ. Не лечить, а изображать?.. Это преступление, сударь.

 ВАЛЕР. Говорят тебе - идиллическая любовь. Идиллическая! Амур и Психея.

 СГАНАРЕЛЬ. Идиллическая? За двадцать пистолей? Нет! Знаю я этих Психей! Вы к Психее, а мне - по шее!

 ВАЛЕР. Хорошо. Двадцать пять.

 СГАНАРЕЛЬ. О, сударь! Ради вас я готов на все!

 ВАЛЕР. На все не надо. Надо - на преступление.

 СГАНАРЕЛЬ. В жизни всегда есть место преступлению, сударь. *(В зал*.*)* Амур и Психея! Вот она, идиллическая любовь, господа! *(Валеру.)* Куда мне идти на преступление?

 ВАЛЕР. К старикашке Горжибюсу...

 СГАНАРЕЛЬ. К старикашке Горжибюсу...

 ВАЛЕР. Осмотреть его...

 СГАНАРЕЛЬ. Осмотреть его.

 ВАЛЕР. Да не его, а его...

 СГАНАРЕЛЬ. Не понял - не его, а его?..

 ВАЛЕР. Не его, а его...

 СГАНАРЕЛЬ. Как это, как это? Его, не его?

 ВАЛЕР. Да потому что не его, а его больную дочь!

 СГАНАРЕЛЬ. А-а-а! Его больную дочь.

 ВАЛЕР. А у тебя получится?

 СГАНАРЕЛЬ. У меня не получится? Еще как получится! Осмотрю вашу Психею так, что она не пикнет!

 ВАЛЕР. Что?!.

 СГАНАРЕЛЬ. А что?

 ВАЛЕР. А то! *(Дает ему затрещину.)*

 СГАНАРЕЛЬ. Сударь, поймите: осмотреть, но не смотреть - за двадцать пять пистолей? Это же курам на смех! Смотреть - нельзя, щупать - нельзя, ничего нельзя! Тогда нужен не лекарь, а слепой народный целитель!

 ВАЛЕР. Почему непременно слепой?

 СГАНАРЕЛЬ. Зрячему веры нет. По глазам видно, что мошенник. Тридцать, сударь.

 ВАЛЕР. Грабитель!.. Договорились.

 СГАНАРЕЛЬ. Тогда выдайте мне диплом магистра врачевания.

 *Показывает жестом, что деньги вперед. Валер вынимает мешочек.*

 ВАЛЕР. Один пистоль, два, три, пять... Мошенник!..

 СГАНАРЕЛЬ. Идиллическая любовь, сударь!

 ВАЛЕР. Десять... пятнадцать... Разбойник!..

 СГАНАРЕЛЬ. Еще пять.

 ВАЛЕР. Еще пять?!. *(Дает.)*

 СГАНАРЕЛЬ. Еще три.

 ВАЛЕР. Еще три?!. *(Дает.)*

 СГАНАРЕЛЬ. Еще один.

 ВАЛЕР. Бандит! *(Дает.)*

 СГАНАРЕЛЬ. Сударь, покажите мне лекаря, который не бандит.

 ВАЛЕР. Я плачу лекарю не за то, чтобы он валял дурака!

 СГАНАРЕЛЬ. Вы просто не знаете народной медицины!

 Как гибко утверждает Гиппократ:

 “Врач должен быть слегка придурковат.”

 И в наше время разве что дурак

 не надевает докторский колпак!

 А чтобы устаканить старичка,

 Слепцу нужны два черные очка!

 *(Надевает черные очки.)*

 Шерше лямур! Психея, марш в постель!

 Идет слепой целитель Сганарель!

*СЦЕНА 4*

 САБИНА. Дядюшка! Дядюшка! Дядюшка!

 ГОРЖИБЮС. Что? Что? Что? Козочка! Козочка! Козочка-стрекозочка!

 САБИНА. У меня для вас куча приятных новостей. Я веду к вам самого лучшего доктора на свете. Он лечит такие болезни, такие болезни, такие болезни, что мне самой захотелось у него полечиться.

 ГОРЖИБЮС. Но где, где, где? Где он?

 САБИНА. А вот, вот, вот! Вот и он!

 *Появляется Сганарель.*

 СГАНАРЕЛЬ. Эскулап говорит, а Гиппократ научно доказывает, что!

 ГОРЖИБЮС. Что?

 САБИНА. Что?

 СГАНАРЕЛЬ. Что! Если человек нездоров, то он болен. Осмотрим больного. *(Горжибюсу.)* Высуньте язык.

 ГОРЖИБЮС. Зачем?

 СГАНАРЕЛЬ. Высуньте, высуньте.

 ГОРЖИБЮС. Зачем, зачем?

 СГАНАРЕЛЬ. Если у вас не высовывается язык, придется делать операцию.

 ГОРЖИБЮС. Мне?

 СГАНАРЕЛЬ. Если язык не высовается, это очень опасно!

 ГОРЖИБЮС. Все у меня высовывается!

 СГАНАРЕЛЬ. Это еще опаснее! Дайте вашу руку. (*Хватает Горжибюса за...)*

 ГОРЖИБЮС. А-а-а-а-а-а-а-а!

 САБИНА. Это не рука!..

 ГОРЖИБЮС. А-а-а-а-а-а-а-а!

 СГАНАРЕЛЬ. Какая вялая!

 ГОРЖИБЮС. А-а-а-а-а-а-а-а!

 СГАНАРЕЛЬ. Где у вас пульс? *(Ищет.)*

 ГОРЖИБЮС. А-а-а-а-а-а-а-а!

 СГАНАРЕЛЬ. Больной, не кричите, вы без сознания.

 ГОРЖИБЮС. А-а-а-а-а-а-а-а!

 САБИНА. Доктор, болен не он!

 СГАНАРЕЛЬ. Не он?

 ГОРЖИБЮС. Не он! А-а-а-а-а-а-а-а!

 САБИНА. Болен не он - больна его больная дочь!

 ГОРЖИБЮС. А-а-а-а-а-а-а-а!.. Моя дочь!..

 СГАНАРЕЛЬ. Ваша дочь?

 ГОРЖИБЮС. Моя дочь.

 СГАНАРЕЛЬ. Больна?

 ГОРЖИБЮС. Очень, очень, очень больна!

 СГАНАРЕЛЬ. Чем она очень, очень больна?

 ГОРЖИБЮС. Чем, доктор?

 СГАНАРЕЛЬ. Медократ говорит, а Пипократ научно доказывает, что!

 ГОРЖИБЮС. Что?

 САБИНА. Что?

 СГАНАРЕЛЬ. Что ей недолго осталось болеть! Мочу больной!

 ГОРЖИБЮС. Мочу больной!

 САБИНА. Мочу больной!

 СГАНАРЕЛЬ. Мочу больной!

 ГОРЖИБЮС. Мочу больной!

 САБИНА. Я?

 ГОРЖИБЮС. Козочка! Козочка!

 САБИНА. Сейчас принесу! *(Уходит.)*

 ГОРЖИБЮС. Я очень боюсь, как бы она не умерла.

 *Сабина появляется в окне и из бутылки наливает вино в стакан.*

 СГАНАРЕЛЬ. Если она не умрет, я ее вылечу. Что за глупость - умирать без предписания врача!

 *Входит Сабина*.

 САБИНА. Моча больной!

 ГОРЖИБЮС. Моча больной!

 СГАНАРЕЛЬ. Идеократ говорит, а Физиократ научно доказывает, что!

 ГОРЖИБЮС. Что?..

 СГАНАРЕЛЬ. Что! Моча указывает на мочеиспускание.

 ГОРЖИБЮС. А-а-а!..

 СГАНАРЕЛЬ. Но все-таки это неплохая моча. *(Пьет.)*

 ГОРЖИБЮС. Вы ее... пьете?!.

 СГАНАРЕЛЬ. Пью. Потому что на вкус я лучше распознаю причину болезни!

 ГОРЖИБЮС. А-а-а!..

 СГАНАРЕЛЬ. Ваша моча...

 ГОРЖИБЮС. Моя моча?..

 СГАНАРЕЛЬ. Ваша моча...

 ГОРЖИБЮС. Это не моя моча...

 СГАНАРЕЛЬ. Не ваша моча...

 ГОРЖИБЮС. Что не ваша моча?..

 СГАНАРЕЛЬ. Не ваша моча... напоминает шампанское!..

 ГОРЖИБЮС. Не может быть!..

 СГАНАРЕЛЬ. Попробуйте.

 ГОРЖИБЮС. Е-е-е!..

 СГАНАРЕЛЬ. Попробуйте, попробуйте.

 ГОРЖИБЮС. Е-е-е!..

 СГАНАРЕЛЬ. Как хотите. *(Пьет.)* Надо еще!

 ГОРЖИБЮС. Надо еще?

 СГАНАРЕЛЬ. Надо еще!

 ГОРЖИБЮС. Козочка, надо еще!

 *Сабина уходит*.

 СГАНАРЕЛЬ. У вас очень хорошая моча!

 ГОРЖИБЮС. У нас очень хорошая моча!

 СГАНАРЕЛЬ. Паракрат говорит, а Метакрат научно доказывает...

 ГОРЖИБЮС. Что?..

 СГАНАРЕЛЬ. Что! Если у человека хорошая моча, то!..

 ГОРЖИБЮС. Что?..

 СГАНАРЕЛЬ. То это хороший человек! А если у человека нет мочи...

 ГОРЖИБЮС. То что?..

 СГАНАРЕЛЬ. То это не человек!

 *Входит Сабина*.

 САБИНА. Моча больной!

 ГОРЖИБЮС. Моча больной!

 СГАНАРЕЛЬ. *(Пьет.)* Надо еще!

 ГОРЖИБЮС. Надо ещё?

 СГАНАРЕЛЬ. Надо ещё!

 ГОРЖИБЮС *(Сабине).* Козочка, надо ещё!

 СГАНАРЕЛЬ. Я без мочи как без рук! Вы ее хорошенько попросите.

 ГОРЖИБЮС *(Сабине).* Козочка, ты ее хорошенько попроси!

 *Сабина уходит*.

 СГАНАРЕЛЬ. Сисикрат говорит, а Мимикрит научно доказывает...

 ГОРЖИБЮС. Что?..

 СГАНАРЕЛЬ. Что! Без мочи лечи - не лечи!..

 *Входит Сабина*.

 САБИНА. Больше она не может.

 ГОРЖИБЮС. Больше не может.

 СГАНАРЕЛЬ. Перекрат говорит, а Недократ научно доказывает...

 ГОРЖИБЮС. Что?..

 СГАНАРЕЛЬ. Что! Если она не может, то ей очень неможется!

 ГОРЖИБЮС. Бедная, бедная, моя бедная дочь.

 СГАНАРЕЛЬ. Осмотрим больную.

 САБИНА. Сейчас я ее приведу.

 *Сабина уходит*.

 СГАНАРЕЛЬ. Как говорит Гипнократ...

 ГОРЖИБЮС. Гриппократ?..

 СГАНАРЕЛЬ. Как говорит Писикрат...

 ГОРЖИБЮС. Сисикрат?..

 СГАНАРЕЛЬ. И как повторяет за ним Педократ...

 ГОРЖИБЮС. Что?..

 СГАНАРЕЛЬ. Что! После курса лечения должно наступить облегчение!

 *Сабина вводит Люсиль.*

 СГАНАРЕЛЬ. Так значит, сударыня, вы больны?

 ЛЮСИЛЬ. Я больна.

 СГАНАРЕЛЬ. Это хорошо. Это значит, что вы нездоровы.

 ЛЮСИЛЬ. Я нездорова.

 СГАНАРЕЛЬ. Ощущаете ли вы сильные боли в голове, в сердце, в почени, в печках?

 ЛЮСИЛЬ. Ах!.. Ощущаю!

 СГАНАРЕЛЬ. А ощущаете ли вы, что ваши ощущения неощутимы?

 ЛЮСИЛЬ. Ах!.. Ощущаю!

 СГАНАРЕЛЬ. А ощущаете ли вы, что вы меня не ощущаете?

 ЛЮСИЛЬ. О-о-о!..

 СГАНАРЕЛЬ. Это очень, очень, очень хорошо! Ваша дочь очень, очень, очень больна.

 ЛЮСИЛЬ. Я больна!

 СГАНАРЕЛЬ. В животе больной - животный магнетизм!

 ГОРЖИБЮС. О-о-о!..

 СГАНАРЕЛЬ. Внутри больной - больные внутренности!

 ГОРЖИБЮС. О-о-о!..

 СГАНАРЕЛЬ. И хотя внешность ее внешне не изменилась...

 ГОРЖИБЮС. О-о-о!..

 СГАНАРЕЛЬ. Представляете, как больна ваша дочь...

 ГОРЖИБЮС. О-о-о!..

 СГАНАРЕЛЬ. Если ее моча напоминает шампанское!

 ГОРЖИБЮС. О-о-о!.. Что же делать, доктор?

 СГАНАРЕЛЬ. Как говорит Гиппократ, от болезни нужно лечиться. Ибо!..

 ГОРЖИБЮС. Что?..

 СГАНАРЕЛЬ. Ничто так не противно здоровью, как болезнь!

 ЛЮСИЛЬ. Я больна!

 ГОРЖИБЮС. Бедная, бедная, моя бедная дочь.

 СГАНАРЕЛЬ. *(Горжибюсу).* Я ее вылечу. *(Люсиль.)* Дитя мое, я вас вылечу. *(Горжибюсу).* Вашей дочери необходим свежий воздух... И-и!.. *(Икает.)* Постельный режим.

 ГОРЖИБЮС. Козочка... Постельный режим!..

 *Сабина уводит Люсиль.*

 СГАНАРЕЛЬ. Стог сена... И-и!.. *(Икает.)* Лунные ванны.

 ГОРЖИБЮС. У нас есть домик на краю садика!

 СГАНАРЕЛЬ. У вас есть садик на краю домика?

 ГОРЖИБЮС. У нас есть домик в задике садика!

 СГАНАРЕЛЬ. Осмотрим ваш задик на краю садика! Телекрат говорит, а Казнократ научно доказывает, что!

 ГОРЖИБЮС. Что?..

 СГАНАРЕЛЬ. Что! Пора собирать камни в почках.

*СЦЕНА 5*

 ВАЛЕР. Сабина!..

 CАБИНА. Тс-с!.. Он его лечит.

 ВАЛЕР. Его?!.

 CАБИНА. Тс-с!.. А вдруг он вас заметит? Уходите отсюда скорей. Нет, постой-те. Дайте-ка мне ваш парик.

 ВАЛЕР. Зачем?

 CАБИНА. Тс-с!.. Это накидка сойдет за мантию.

 ВАЛЕР. За какую мантию?!.

 CАБИНА. Тс-с!.. А этот дурацкий колпак - за шапочку адвоката. Идите к ней, а я его отвлеку. Похожа я на адвоката?

 ВАЛЕР. На какого еще адвоката?

 CАБИНА Тс-с!.. Они уже столько выпили, что спьяну не разберут, а когда про-трезвеют...

 ГОРЖИБЮС *(за сценой)*. Сабина!..

 CАБИНА. Тс-с!.. Уходите, уходите!.. *(Выпроваживает Валера.)* Тс-с!..

 ГОРЖИБЮС *(за сценой)*. Козочка, кто там?

 CАБИНА. К вам пришел адвокат.

 *Появляются Горжибюс и Сганарель.*

 АДВОКАТ (*CАБИНА*). Дорогой господин Горжибюс!

 ГОРЖИБЮС. Дорогой господин адвокат!

 АДВОКАТ. Ваш слуга Рене сказал, что у вас лезут волосы из ушей и с минуты на минуту начнется агония. Я пришел выразить вам, пока вы еще живы, глубокое соболезнование по поводу вашей безвременной кончины.

 ГОРЖИБЮС. Вашей безвременной кончины?..

 АДВОКАТ. Вашей безвременной кончины.

 ГОРЖИБЮС *(Сганарелю).* О какой кончине идет речь?

 СГАНАРЕЛЬ *(Переспрашивает у Горжибюса).* О какой кончине идет речь? *(Адвокату.)* О какой кончине идет речь?

 АДВОКАТ *(Сганарелю).* О вашей кончине.

 СГАНАРЕЛЬ *(Горжибюсу).* О моей кончине.

 ГОРЖИБЮС *(Сганарелю).* О вашей кончине?

 СГАНАРЕЛЬ*(Адвокату).* О моей кончине?

 АДВОКАТ *(Сганарелю).* О вашей кончине, господин Горжибюс.

 СГАНАРЕЛЬ *(Горжибюсу).* О вашей кончине, господин Горжибюс.

 ГОРЖИБЮС *(Сганарелю).* О моей кончине?..

 СГАНАРЕЛЬ*(Адвокату).* О его кончине?

 АДВОКАТ *(Горжибюсу).* Примите мое глубочайшее соболезнование!

 СГАНАРЕЛЬ *(Горжибюсу).* Примите его глубочайшее соболезнование!

 ГОРЖИБЮС *(Сганарелю).* А кто умер?

 СГАНАРЕЛЬ*(Адвокату).* А кто умер, спрашивает господин Горжибюс.

 АДВОКАТ *(Сганарелю).* Умер господин Горжибюс.

 СГАНАРЕЛЬ *(Горжибюсу).* Умер господин Горжибюс.

 ГОРЖИБЮС *(Сганарелю).* Я... умер?!.

 СГАНАРЕЛЬ*(Адвокату).* Он умер?!.

 АДВОКАТ *(Сганарелю).* У него агония.

 СГАНАРЕЛЬ *(Горжибюсу).* У него агония.

 ГОРЖИБЮС *(Сганарелю).* У него агония?!

 СГАНАРЕЛЬ*(Адвокату).* У вас агония?!

 АДВОКАТ *(Сганарелю).* Я пришел по долгу дружбы.

 СГАНАРЕЛЬ *(Горжибюсу).* Он пришел по долгу.

 ГОРЖИБЮС *(Сганарелю).* А сколько он мне должен?

 СГАНАРЕЛЬ*(Адвокату).* Сколько вы мне должны?

 АДВОКАТ *(Сганарелю).* По долгу дружбы перед уходом в мир иной я как адвокат пришел помочь господину Горжибюсу составить завещание.

 СГАНАРЕЛЬ *(Горжибюсу).* По долгу службы перед уходом в мир иной он как адвокат пришел за вещами.

 ГОРЖИБЮС *(Адвокату).* За вещами, господин адвокат?!.

 АДВОКАТ. Завещание, господин Горжибюс. Я составил его проект. Прошу вас на минуту прервать вашу агонию и выслушать мое завещание.

 СГАНАРЕЛЬ *(Горжибюсу).* Он просит вас прервать вашу агонию.

 ГОРЖИБЮС *(Адвокату).* Мою агонию?..

 СГАНАРЕЛЬ*(Адвокату).* Его агонию?

 АДВОКАТ *(Сганарелю).* Вашу агонию.

 СГАНАРЕЛЬ *(Горжибюсу).* Мою агонию.

 ГОРЖИБЮС *(Сганарелю).* У вас агония?!.

 СГАНАРЕЛЬ*(Адвокату).* У меня агония?!.

 АДВОКАТ *(Горжибюсу).* Примите мое глубочайшее соболезнование! *(Чи-тает.)* “Уходя в мир иной, я такой-то такой-то... “

 ГОРЖИБЮС. Какой-то какой-то?..

 СГАНАРЕЛЬ*.* Какой-то такой-то.

 ГОРЖИБЮС. Какой-то такой-то?..

 АДВОКАТ. “...Я такой-то такой-то, составил настоящее завещание в здравом уме и твердой памяти при помощи господина адвоката, каковой адвокат, являясь другом и душеприказчиком такого-то такого-то... “

 ГОРЖИБЮС. Какого-то какого-то?..

 СГАНАРЕЛЬ*.* Какого-то такого-то.

 ГОРЖИБЮС. Какого-то такого-то?..

 АДВОКАТ *(Сганарелю).* Сударь, вы не даете мне сосредоточиться на вашей агонии. *(Читает.)* “...Другом и душеприказчиком такого-то такого-то, в соответствии с ответственностью, возложенной на него законом и уходящим в мир иной таким-то таким-то...

 ГОРЖИБЮС. Каким-то таким-то?..

 СГАНАРЕЛЬ*.* Таким-то таким-то.

 АДВОКАТ. “...Таким-то таким-то, удостоверяет, что...

 ГОРЖИБЮС. Не понимаю, о чем идет речь?

 СГАНАРЕЛЬ. Господин адвокат! Господин Горжибюс не понимает, о чем идет речь.

 АДВОКАТ. О завещании господина Горжибюса.

 СГАНАРЕЛЬ. О завещании господина Горжибюса.

 ГОРЖИБЮС. О моем завещании?

 СГАНАРЕЛЬ. О моем завещании?

 АДВОКАТ. О его завещании.

 СГАНАРЕЛЬ. О его завещании.

 ГОРЖИБЮС. О его завещании? А разве он умирает?

 СГАНАРЕЛЬ. А разве он умирает?

 АДВОКАТ. У него агония.

 СГАНАРЕЛЬ. У него агония.

 ГОРЖИБЮС. Ах, какая жалость! Примите мое глубочайшее соболезнование!

 СГАНАРЕЛЬ. Примите мое глубочайшее соболезнование!

 АДВОКАТ. Я вам ужасно сочувствую!

 ГОРЖИБЮС. Что он сказал?

 СГАНАРЕЛЬ. Что ужасно чувствует.

 ГОРЖИБЮС. Ах, какая жалость! Но вы его вылечите?

 СГАНАРЕЛЬ. Я его вылечу. *(Адвокату.)* Я его вылечу.

 АДВОКАТ. Ни в коем случае!

 СГАНАРЕЛЬ. Ни в коем случае!

 ГОРЖИБЮС. Почему?

 СГАНАРЕЛЬ. Почему?

 АДВОКАТ. Я уже составил завещание. Его смерть уже вошла в юридическую силу.

 СГАНАРЕЛЬ. Его смерть уже вошла в силу.

 АДВОКАТ. Я не могу позволить себе изменить статус кво задним числом.

 СГАНАРЕЛЬ. Он не может изменить себе задним числом.

 ГОРЖИБЮС. Ах, какая жалость!

 СГАНАРЕЛЬ. Ах, какая жалость!

 ГОРЖИБЮС. Скажите ему, что мы непременно придем на его похороны.

 СГАНАРЕЛЬ. Мы непременно придем на его похороны.

 ГОРЖИБЮС. Скажите ему, что его завещание - просто шедевр.

 СГАНАРЕЛЬ. Ваше завещание - просто шедевр.

 АДВОКАТ. Похвала умирающего особенно приятна. Я приду к выносу тела. *(Уходит.)*

 ГОРЖИБЮС. Какой благородный человек! *(Всхлипывает.)*

СГАНАРЕЛЬ. Представляю, какая у него моча! *(Утирает ему слезы.)*

 *Горжибюс и Сганарель уходят.*

*СЦЕНА 6*

 ВАЛЕР. Сабина!..

 CАБИНА. Тс-с!.. Сейчас он усыпит его бдительность. Вот что. Если увидите Вильбрекена...

 ВАЛЕР. Я его убью!

 CАБИНА. Вы с ума сошли! Ни в коем случае! Пошлите его...

 ВАЛЕР. О! Как я его пошлю!

 CАБИНА. Ни в коем случае! Пошлите его за лекарем.

 ВАЛЕР. За каким лекарем?

 CАБИНА. За слепым народным целителем.

 ВАЛЕР. Зачем?!.

 CАБИНА. Найдет народного - не найдет слепого, найдет слепого - не найдет целителя, найдет целителя - не найдет народного. А пока он будет искать, вы с Люсиль... Тс-с!

 ВАЛЕР. А вдруг это Вильбрекен?

 CАБИНА. Тс-с!.. Если это он, я его задержу. *(Уходит.)*

 ВАЛЕР. О, моя больная Психея!..

 *Появляется Сабина.*

 CАБИНА. Это был наш Рене.

 ВАЛЕР. Он все испортит!

 CАБИНА. Не испортит! Я послала его...

 ВАЛЕР. За лекарем?!.

 CАБИНА. За каким еще лекарем! - За шампанским!

 ГОРЖИБЮС *(за сценой)*. Козочка! Козочка!

 CАБИНА. Тс-с!.. *(Уходит.)*

 ВАЛЕР. О, моя Психея!..

 *Появляется Сганарель.*

 ВАЛЕР. Как я рад тебя видеть, негодяй! Как идут наши дела?

 СГАНАРЕЛЬ. Чудесно! Перед вами знаменитый доктор народной медицины, целитель и врачеватель.

 ВАЛЕР. Говори дело, бездельник.

 СГАНАРЕЛЬ. Зато вы, сударь, - вылитый Амур! Стрела у вас при себе?

 ВАЛЕР. Что ты мелешь, дурак! Я жду не дождусь, схожу с ума!..

 СГАНАРЕЛЬ. Сходите, сударь?

 ВАЛЕР. Схожу, мерзавец.

 СГАНАРЕЛЬ. Я вас вылечу.

 ВАЛЕР. Это я тебя вылечу! *(Дает ему затрещину.)*

 СГАНАРЕЛЬ. Сударь, сударь!.. Я посоветовал вашей Психее дышать свежим воздухом и принимать лунные ванны. Она сейчас в домике на краю садика!

 ВАЛЕР. О небо! Какое счастье! Благодарю тебя, негодяй!

 СГАНАРЕЛЬ. Ваша благодарность очень болезненна.

 ВАЛЕР. В домике! На краю садика! На свежем воздухе! О, моя Психея! Твой Амур спешит к тебе на крыльях любви! *(Уходит.)*

 СГАНАРЕЛЬ. Полетел, полетел, полетел!.. Да!.. В идиллической любви что-то есть!.. *(Замечает Горжибюса.)* Ах, боже мой! Я влип! О, моя народная медицина! Не могу же я раздвоиться!.. А почему, собственно, не могу? Нет, все-таки я проведу его!

*СЦЕНА 7*

 СГАНАРЕЛЬ. Сударь! Не знаете ли вы доктора, который прибыл совсем недавно и так хорошо лечит?

 ГОРЖИБЮС. Знаю. Он так хорошо лечит мою дочь.

 СГАНАРЕЛЬ. А я его брат.

 ГОРЖИБЮС. Это ясно без слов. Одно лицо!

 СГАНАРЕЛЬ. Мы с ним однояйцовые близнецы.

 ГОРЖИБЮС. В каком смысле?

 СГАНАРЕЛЬ. В том смысле, что яйцо одно.

 ГОРЖИБЮС. У вас одно яйцо?..

 СГАНАРЕЛЬ. Одно, сударь.

 ГОРЖИБЮС. Сочувствую. Но ваш брат вас вылечит, он - прекрасный целитель.

 СГАНАРЕЛЬ. Вы меня не поняли. Одно яйцо не в том смысле, что одно яйцо. А одно яйцо - в том смысле, что одно лицо. Мы два близнеца из одного яйца! В утробе матери мы были в одном яйце и появились на свет одновременно.

 ГОРЖИБЮС. Из одного... яйца?..

 СГАНАРЕЛЬ. Из одного, сударь.

 ГОРЖИБЮС. А-а-а!.. Вы хотите сказать, что вы... птица?!.

 СГАНАРЕЛЬ. Нет, сударь.

 ГОРЖИБЮС. Неужели... змея?!.

 СГАНАРЕЛЬ. С вашего позволения - Нарцисс. Только тс-с!..

 ГОРЖИБЮС. Тс-с?..

 СГАНАРЕЛЬ. Я вам открою страшную тайну. Несмотря на одно яйцо, мой брат меня не любит.

 ГОРЖИБЮС. В каком смысле?

 СГАНАРЕЛЬ. В братском, сударь, в братском. Три года назад я случайно разбил три его склянки с анализами, которые он собирался анализировать всю оставшуюся жизнь. За это он так не взлюбил меня, что выгнал из родного дома, несмотря на одно яйцо. *(Канючит.)* И вот я... нисясный осался без заситы, без опоры, без!.. *(Всхлипывает.)*

 ГОРЖИБЮС. Будьте мужчиной Нарцисс. Брат такого брата, который так хорошо лечит мою дочь, может рассчитывать на мое участие.

 СГАНАРЕЛЬ *(Всхлипывает)*. Сразу видно, что у вас доброе сердце.

 ГОРЖИБЮС. Делать добро однояйцовым близнецам - мое призвание.

 СГАНАРЕЛЬ *(Всхлипывает)*. О, сударь!..

 ГОРЖИБЮС. Господин Горжибюс.

 СГАНАРЕЛЬ. Господин Горжибюс?! Очень приятно!

 ГОРЖИБЮС. Очень приятно. Замолвлю за вас словечко при первой же возможности.

 СГАНАРЕЛЬ *(Всхлипывает)*. О, сударь!.. Я вам бесконечно, бесконечно, бесконечно обязан!.. *(Уходит.)*

 ГОРЖИБЮС. Пойду поищу доктора и сообщу, что нашел его однояйцового брата. *(Уходит.)*

 *Появляется Сганарель в докторском платье.*

 СГАНАРЕЛЬ *(В зал)*. Главное в медицине три заповеди Гиппократа. Первая заповедь гласит: чтобы выздороветь, нужно сначала заболеть. Вторая утверждает: здоровье стоит денег, но смерть обойдется вам еще дороже. Наконец, третья...

 *Появляется Горжибюс.*

 ГОРЖИБЮС. Господин доктор! Я хочу сообщить вам радостную новость.Только что я встретил вашего бедного брата. Он в таком отчаянии, что я опасаюсь за его жизнь.

 СГАНАРЕЛЬ. Я не хочу о нем слышать, господин Горжибюс. Это отпетый негодяй. Мне даже трудно представить, что мы с ним из одного яйца.

 ГОРЖИБЮС. Ради бога, доктор! Помиритесь с ним.

 СГАНАРЕЛЬ. Ни за что!

 ГОРЖИБЮС. Я вас очень прошу.

 СГАНАРЕЛЬ. Умру - не помирюсь. Он разбил три склянки с такой мочой, что я до сих пор испытываю жажду!

 ГОРЖИБЮС. До сих пор?!. Помиритесь, господин доктор.

 СГАНАРЕЛЬ. Такой брат такого брата, как я, недостоин такого сочувствен-ного участия, как ваше!

 ГОРЖИБЮС. Я вас очень, очень, очень прошу! А за мочой дело не станет. *(Дает деньги*).

 СГАНАРЕЛЬ. Господин Горжибюс, вы просите меня так убедительно, что я не могу не простить его. Он прощен!

 ГОРЖИБЮС. Пойду сообщить несчастному эту счастливую новость. Прощай-те, господин доктор! *Уходит.*

 СГАНАРЕЛЬ. *(Считает деньги.)* Три, семь, десять, пятнадцать пистолей. Да!.. Все-таки идиллическая любовь вдвое дороже братской!..

*СЦЕНА 8*

 ГОРЖИБЮС. Друг мой, радуйтесь! Ваш брат вас простил.

 СГАНАРЕЛЬ. Не может быть! О, господин Горжибюс!

 ГОРЖИБЮС. Это стоило мне больших усилий. Но для полного счастья я хочу, чтобы он облобызал вас в моем присутствии.

 СГАНАРЕЛЬ. Какой ужас! Не думаю, господин Горжибюс, что вам удастся найти его.

 ГОРЖИБЮС. Еще как найду! Он лечит мою дочь и никуда не денется!

 СГАНАРЕЛЬ. Нет, господин Горжибюс, я его боюсь. Я у вас не останусь.

 ГОРЖИБЮС. Останетесь, еще как останетесь. Потому что, друг мой, я запру вас. На замок. Кх, кх, кх - на три оборота.

 СГАНАРЕЛЬ. В прошлый раз я влип, а на этот раз залетел. Бежать некуда. От себя не убежишь. Туча грозовая! Чует мое сердце град палочных ударов.

 *Появляется Валер.*

 ВАЛЕР. Мой милый Сганарель!

 Во мне звучит свирель!

 Какое счастье!

 СГАНАРЕЛЬ. Какое несчастье!

 ВАЛЕР. Она меня так любит!

 Я так люблю ее!

 СГАНАРЕЛЬ. Каждому - свое!

 ВАЛЕР. Лечу к моей Психее!

 СГАНАРЕЛЬ. А мне дадут по шее!

 ВАЛЕР.Во мне звучит свирель!

 Пока, мой Сганарель! *(Уходит.)*

 СГАНАРЕЛЬ (*Один*). Что делать? Почему во мне не звучит свирель? Почему - кх, кх, кх - на три оборота?.. Амур и Психея! Идиллическая любовь! Братские чувства!.. Пей после этого мочу!.. Эх, Сганарель, Сганарель!.. Где мои пистоли? Вот мои пистоли! Вот мои пистолики, мои пистольчики, мои пистолятки!.. Нет! Должен быть выход. Думай, Сганарель, думай! Подойти к окну и взлететь! *(Подходит к окну.)* “Человек создан для счастья как птица для полета”, - кто это сказал? Гиппократ?!

 Посмотрел бы я на Гиппократа,

 Будь, как я, он брат такого брата!

 *(Высовывается из окна.)*

 Не сломать бы здесь своей берцовой,

 Хоть ты сам себе однояйцовый!..

Ладно! Сумел залететь, сумей и вылететь!.. *(Прыгает.)* О Боже!.. Как низко я пал! Все-таки человек - приземленное существо, и ему всегда от этого больно!

 *Появляется Гро-Рене.*

 ГРО-РЕНЕ. Это что за птица?!. Эй ты! Это же слуга красавчика Валера! Надо остаться посмотреть. *(Скрывается.)*

 *Появляется Горжибюс.*

 ГОРЖИБЮС. Никак не могу найти этого доктора! (*Замечает Сганареля*) А, вот и он!

 *Появляется Сганарель в одежде доктора*.

Сударь! Вы простили своего брата, но, для моего полного счастья, прошу вас - обнимите его в моем присутствии.

 Как брат - брата!

 Как Платон - Сократа.

 Я хочу помирить вас лично,

 И сделать это публично.

 СГАНАРЕЛЬ. Нет-нет, мне противно его видеть!

 ГОРЖИБЮС. Доктор, из любви к ближнему!

 СГАНАРЕЛЬ. Хорошо. Из любви к вам - ближе вас у меня никого нет. Позо-вите его, пусть он спустится сюда.

 ГОРЖИБЮС. Сейчас я его позову.

 *Горжибюс входит в дом. Сганарель влезает в окно.*

 *Горжибюс и Сганарель в окне.*

 ГОРЖИБЮС. Друг мой, любезный Нарцисс!

 Скорее спускайтесь вниз!

 Ваш знаменитый брат

 Обнять вас душевно рад!

 СГАНАРЕЛЬ. О, господин Горжибюс!

 Нет, все-таки я боюсь!

 А вдруг он припомнит мочу?

 Нет, вниз я идти не хочу!

 ГОРЖИБЮС. Чтобы сделать приятное вам,

 Я все это ему передам.

 *Горжибюс спускается.*

 *Сганарель выпрыгивает в окно и предстает перед ним.*

 ГОРЖИБЮС. Сударь, ваш бедный брат

 Обнять вас душевно рад,

 Однако спуститься вниз

 Боится ваш бедный Нарцисс.

 СГАНАРЕЛЬ. Нет, господин Горжибюс.

 Пусть спустится этот трус!

 Попросит прощения лично -

 Его расцелую публично!

 ГОРЖИБЮС. Чтобы сделать приятное вам,

 Я все это ему передам.

 *Та же игра.*

 ГОРЖИБЮС. Друг мой, любезный Нарцисс!

 Ваш брат вас требует вниз.

 Поверьте, все будет отлично -

 Он вас расцелует публично!

 СГАНАРЕЛЬ. О, господин Горжибюс,

 Поверьте, я вовсе не трус.

 Но пусть он придет наверх.

 Нет мочи брататься при всех!

 ГОРЖИБЮС. Чтобы сделать приятное вам,

 Я и это ему передам.

 *Та же игра.*

 ГОРЖИБЮС. Сударь, ваш бедный брат

 Обнять вас душевно рад.

 Но хочет, сказал он мне,

 Брататься наедине.

 СГАНАРЕЛЬ. Мой брат, господин Горжибюс,

 Не верит в наш братский союз -

 Поверьте, иначе Нарцисс

 Тотчас спустился бы вниз!

 О, это такой пройдоха!

 Сударь, что с вами?

 ГОРЖИБЮС. Мне плохо...

 СГАНАРЕЛЬ. Видите, до чего он вас довел! Это мазохист с садистским уклоном! Из уважения к вам я его простил, но мой братский долг требует выпороть его на прощанье. Сейчас я поднимусь к вам в дом, и вы услышите, как я его отделаю. *(Поднимается.)*

 *В окне. Сганарель играет то ДОКТОРА, то НАРЦИССА.*

 ДОКТОР. Так вот ты где, негодяй!

 Вот тебе нагоняй!

 О, я тебя проучу!

 Я не забыл про мочу!

 НАРЦИСС. Брат мой! Прости мне! Брат!

 Тебе я душевно рад!

 Вспомни: мы - два близнеца!

 Из одного яйца!

 ДОКТОР. Правда: ты - мой близнец.

 Но ты - негодяй и подлец!

 Вся мерзость твоя налицо!

 Забудь про одно яйцо!

 НАРЦИСС. Брат! Господин Горжибюс

 Верит в наш братский союз!

 Мы у него в долгу.

 Забыть про яйцо не могу!

 ДОКТОР. Да, господин Горжибюс

 Верит в наш братский союз.

 Он стал мне вторым отцом!

 А ты - со своим яйцом!..

 *Появляется Гро-Рене.*

 ГРО-РЕНЕ. Кто у вас в доме, господин Горжибюс?!

 ГОРЖИБЮС. Известный доктор и его брат Нарцисс. Они - однояйцовые близнецы. Только тс-с-с!.. Между ними вышло недоразумение, и теперь они мирятся.

 ДОКТОР *(В окне*). О, ты - изощренный садист!

 Пристал, словно банный лист,

 К нему cо своим яйцом!

 Прибью - и дело с концом!

 ГРО-РЕНЕ. Скажите ему, пусть он подведет своего брата к окну!

 ГОРЖИБЮС. Господин доктор! Покажите вашего брата в окне.

 СГАНАРЕЛЬ (*ДОКТОР*). Он не достоин попадаться на глаза честным людям. Мне противно стоять с ним рядом.

 ГОРЖИБЮС. Не откажите мне в этой любезности.

 СГАНАРЕЛЬ (*ДОКТОР*). Только ради вас, господин Горжибюс. *(Снова играет то ДОКТОРА, то НАРЦИССА.)*

 ДОКТОР. А ну покажись, негодяй. Пусть все видят твое истинное лицо.

 НАРЦИСС. О, господин Горжибюс, я вам так обязан!

 ДОКТОР. Видели? Как вам нравится этот двуличный негодяй?!

 ГРО-РЕНЕ. Попросите его, чтобы они показались оба! Пусть вместе покажут-ся в окне!

 ГОРЖИБЮС. Доктор, сделайте милость, покажитесь вместе с вашим братом и обнимите друг друга у нас на глазах.

 СГАНАРЕЛЬ. Ни за что на свете!

 ГОРЖИБЮС. Ради меня.

 СГАНАРЕЛЬ (*ДОКТОР*). Вы просите от меня невозможного. Но для вас, гос-подин Горжибюс, я готов сделать даже это! Хотя это и выше моих сил. *(Воображаемому брату.)* Негодяй! Иди, иди, извинись перед господином Горжи-бюсом. *(В образе НАРЦИССА.)* Господин Горжибюс, прошу у вас прощения за все, чем я вам обязан. А тебе, брат, перед лицом господина Горжибюса обещаю быть таким хорошим братом, что тебе больше не придется краснеть за меня перед лицом господина Горжибюса.

 ГРО-РЕНЕ. Ничего не понимаю! Этого не может быть!

 СГАНАРЕЛЬ (*ДОКТОР*). Вот ключ от дома. Мне неприятно выходить вместе с ним. Я сделал все, что вам было угодно. Прощайте, друзья мои!

 ГОРЖИБЮС. Пойду выпущу бедного малого. *(Входит в дом.)*

 *Сганарель скидывает докторское платье и лезет в окно.*

 ГРО-РЕНЕ. Вот оно что! Доктор - не доктор! *(Поднимает докторское платье и облачается в него.)*

 *Из дома выходят Горжибюс и Сганарель.*

 СГАНАРЕЛЬ (*НАРЦИСС*). Благодарю вас, господин Горжибюс, за ваши нечеловеческие хлопоты и за вашу сверхчеловеческую доброту. Всю жизнь буду помнить.

 ГОРЖИБЮС. Будьте счастливы и побратайтесь со своим братом, он великий врач!

 ГРО-РЕНЕ. Великий, великий, великий врач! *(Хватает Сганареля.)* Гиппо-крат говорит, а Гипнократ научно доказывает, что!

 ГОРЖИБЮС. Что?!.

 СГАНАРЕЛЬ. Что?!.

 ГРО-РЕНЕ. Этот негодяй вас дурачил! Он никакой не лекарь, никакой не близ-нец, никакой...

 ГОРЖИБЮС. Не лекарь?

 СГАНАРЕЛЬ. Не верьте ему! Он... он... О мой бедный брат! Ты ограбил его, ты убил его! .. *(Хватает Гро-Рене.)*

 ГОРЖИБЮС. Ограбил?!. Убил?!. *(Хватает их обоих.)* Мошенники! Вы сгово-рились меня надуть!.. О!.. О!.. О!..

 ГРО-РЕНЕ. Сударь, сударь!.. У вас опять полезут волосы из ушей!

 ГОРЖИБЮС. Пусть лезут!.. О!.. О!.. О!.. Я призову на защиту закон!.. *(Кричит.)* Закон! Закон! Закон!

 СГАНАРЕЛЬ. И я призову! *(Кричит.)* Закон! Закон! Закон!

*СЦЕНА 9*

 *Появляется Сабина в образе Адвоката.*

 АДВОКАТ. Кто вопиет к закону? Закон всегда на страже того, кто к нему вопиет.

 ГОРЖИБЮС. Я вопию!

 СГАНАРЕЛЬ. Я вопию!

 АДВОКАТ. А ты - вопиешь?

 ГРО-РЕНЕ. Я свидетель.

 АДВОКАТ. По закону не вопиющий не может быть свидетелем.

 ГОРЖИБЮС. Он вопиет, вопиет!

 АДВОКАТ. Вопиешь или не вопиешь?

 СГАНАРЕЛЬ. Это я вопию! На нем, ваша честь, платье ограбленного и уби-того им моего брата!

 АДВОКАТ. Вашего брата?

 ГРО-РЕНЕ. У него нет брата!

 ГОРЖИБЮС. У него нет брата!

 АДВОКАТ. Это правда?

 СГАНАРЕЛЬ. Правда, ваша честь... У меня... у меня... у меня... нет... брата... Потому что он убил его!..

 АДВОКАТ. Это правда? Ты убил его?

 ГРО-РЕНЕ. Разве по закону можно убить того, кого нет?

 АДВОКАТ. По закону убить того, кого нет, нельзя.

 СГАНАРЕЛЬ. Ваша честь! Он убил его вне закона!

 АДВОКАТ. Вне закона убить можно.

 ГОРЖИБЮС. Убить того, кого нет?

 АДВОКАТ. Того, кого нет, убить нельзя.

 СГАНАРЕЛЬ. Ваша честь, по закону устные показания покойного не имеют юридической силы.

 АДВОКАТ. Это правда.

 СГАНАРЕЛЬ. Господин Горжибюс по закону умер.

 ГОРЖИБЮС. Я умер?!.

 АДВОКАТ. По закону, господин Горжибюс.

 ГОРЖИБЮС. Я умер?!.

 АДВОКАТ. Ваше завещание вошло в законную силу, а закон обратной силы не имеет.

 ГОРЖИБЮС. Я умер?!.

 АДВОКАТ. Вот свидетельство о вашей смерти. А вот ваше завещание. "Я такой-то такой-то..."

 ГОРЖИБЮС. Я такой-то такой-то?!.

 СГАНАРЕЛЬ. Вы такой-то такой-то!

 ГОРЖИБЮС. Я такой-то такой-то?!. О!.. О!.. О!.. Я вопию! Вопию к закону!

 АДВОКАТ. Глас вопиющего в законе да будет услышан!

 СГАНАРЕЛЬ. Ваша честь, простите...

 ГОРЖИБЮС. Каину нет прощения!

 АДВОКАТ. Господин покойник, вопиющий к милосердию да будет прощен!

 СГАНАРЕЛЬ. Твоя правда, Господи!

 АДВОКАТ. Правда вопиет к небесам!

 ГРО-РЕНЕ. Он такой же адвокат, как я - лекарь! *(Хватает Адвоката, стас-кивает с него парик.)*

 ГОРЖИБЮС. Козочка... ты не козочка?!.

 ГРО-РЕНЕ. Вот оно что! Адвокат - не адвокат!

 САБИНА. Дядюшка! Дядюшка! Дядюшка! У меня для вас радостная новость!

 ГОРЖИБЮС. Еще одна? Я этого не переживу!.. О-о-о!..

 САБИНА. Ваша дочь...

 ГОРЖИБЮС. Что?

 САБИНА. Она... Она...

 ГОРЖИБЮС. Что с ней?

 САБИНА. Увы!

 ГОРЖИБЮС. Что? Она умерла?! Я этого не переживу!.. Я умираю! О-о-о!..

 САБИНА. Не спешите - успеете.

 СГАНАРЕЛЬ. Будьте мужчиной, господин Горжибюс!

 САБИНА. Она выздоровела!

 ГОРЖИБЮС. Как выздоровела?!.

 *Появляется Люсиль.*

 ЛЮСИЛЬ. Я выздоровела!

 ГРО-РЕНЕ. Вот оно что! Больная - не больная!

 ГОРЖИБЮС. О-о-о!.. Ты выздоровела?!.

 ЛЮСИЛЬ. Меня вылечил мой Амур.

 ГОРЖИБЮС. Какой еще Амур?!.

 ЛЮСИЛЬ. Мой Амур.

 ГОРЖИБЮС. Твой Амур?!.

 ГРО-РЕНЕ. Сударь, сударь!..

 *Появляется Валер.*

 ЛЮСИЛЬ. Вот мой Амур!

 ВАЛЕР. Вот моя Психея!

 ГОРЖИБЮС. Какая Психея?!.

 ГРО-РЕНЕ. Сударь, сударь!..

 ЛЮСИЛЬ. Мы любим друг друга.

 ГОРЖИБЮС. Что?!.

 ВАЛЕР. И не только любим.

 ГОРЖИБЮС. Что?!. Что?!.

 ЛЮСИЛЬ. Папа, мы уже муж и жена!

 ГОРЖИБЮС. Что? Что? Что?!..

 ГРО-РЕНЕ. Сударь, сударь!.. У вас опять полезут волосы из ушей!

 ГОРЖИБЮС. Пусть лезут!.. О!.. О!.. О!..

 ВАЛЕР. Простите нас, папа!

 ГОРЖИБЮС. Что?

 ВАЛЕР. Папа!

 ГОРЖИБЮС. Что?!. Что?!.

 ЛЮСИЛЬ. Папочка!

 ГОРЖИБЮС. Что? Что? Что?!.. О!.. О!.. О!..

 ГРО-РЕНЕ. Сатана лобзает вас своим лобзиком?

 ГОРЖИБЮС. О!.. О!.. О!.. Лобзает!.. О!.. О!.. О!.. Лобзиком!..

 СГАНАРЕЛЬ. Я вас вылечу.

 ГРО-РЕНЕ. В крайнем случае - я.

 CАБИНА. Амур и Психея!

 СГАНАРЕЛЬ. Идиллическая любовь, господа!

 ГРО-РЕНЕ. Идиллическая!

 СГАНАРЕЛЬ. Эскулап говорит, а Гиппократ научно доказывает, что!

 ГОРЖИБЮС. Что?!.

 ГРО-РЕНЕ. Что?!.

 СГАНАРЕЛЬ. Что идиллическая любовь неизлечима! Что есть только одна па-нацея!

 ВСЕ. Какая?!

 СГАНАРЕЛЬ. Поднять бокалы и немедленно выпить! *(Достает мензурку.)*

 CАБИНА. Горько!

 ВСЕ. Горько!

 ГОРЖИБЮС. За счастье молодых!

 ГРО-РЕНЕ. За здоровье старых!

 СГАНАРЕЛЬ. За то, что у нас премьера!

 CАБИНА. За Жана-Батиста Мольера!

 СГАНАРЕЛЬ. За то, что у нас до сих пор

 CАБИНА. Не жизнь, а сплошной фарс-мажор!

 ВАЛЕР. За то, что никто - се ля ви! -

 ЛЮСИЛЬ. Ничем не заменит любви!

 ВСЕ. За то, что никто - се ля ви! -

 Ничем не заменит любви!